

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odebrał Bóg* dobytek waszemu** ojcu, a dał mnie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg odebrał dobytek waszemu ojcu i dał go mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ten sposób Bóg odebrał dobytek waszemu ojcu i dał go mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odjął Bóg dobytek ojca waszego, a dał go mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odjął Bóg wszytek dobytek ojca waszego, a dał mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak Bóg wydzielił część dobytku ojca waszego i dał ją mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg sam odebrał bydło ojcu waszemu, a dał je mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób Bóg odebrał trzodę waszemu ojcu i dał ją mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób Bóg odebrał dobytek waszemu ojcu i dał go mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób Bóg odbierał [część] dobytku waszego ojca i dawał mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął Bóg stado waszego ojca i dał mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог відібрав всю скотину вашого батька і дав їй мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Bóg oddzielił je z dobytku waszego ojca i mnie oddał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem Bóg zabierał stado waszemu ojcu i dawał je mnie.

¹⁾ JHWH PS.

²⁾ W MT rm; w PS rż.